

Účastníci konania pred vnútroštátnym súdom

Žalobcovia: Industrias Nucleares do Brasil SA, Siemens AG

Žalovaní: UBS AG (C-123/04), Texas Utilities Electric Corporation (C-124/04)

Predmet veci

Návrh na začatie prejudiciálneho konania – Oberlandesgericht Oldenburg – Výklad článkov 73, 75, 86 a 87 AE – Zmluva o pôžičke zabezpečená záložným právom na urán, ktorý je vo vlastníctve podniku tretej krajiny a ktorý je obohatený a skladovaný v Spoločenstve

Výrok rozsudku

1. Článok 75 prvý odsek AE sa má vykladať v tom zmysle, že pojmy „spracovanie“ „premena“ alebo „úprava“ uvedené v zmienenom ustanovení zahŕňajú tiež obohatenie uránu.
2. Článok 196 písm. b) AE sa má vykladať v tom zmysle, že podnik, ktorého sídlo sa nenachádza na územiach členských štátov, nevykonáva v zmysle uvedeného ustanovenia všetky alebo niektoré zo svojich činností na uvedených územiach, ak udržiava s podnikom, ktorého sídlo sa nachádza na tých istých územiach, obchodné vzťahy, ktoré majú za cieľ buď dodanie materiálov na účely výroby obohateného uránu a zásobovanie obohateným uránom, alebo skladovanie uvedeného obohateného uránu.
3. Článok 75 prvý odsek písm. c) AE sa má vykladať v tom zmysle, že materiály dodané na účely ich spracovania, premeny alebo úpravy nemusia byť zhodné s materiálmi, ktoré sú následne vrátené, a že stačí, aby vrátené materiály zodpovedali po kvalitatívnej a kvantitatívnej stránke dodaným materiálom bez toho, aby bolo možné prípadne viazať dodané materiály na vrátené materiály. Z iného hľadiska sa toto ustanovenie má vykladať v tom zmysle, že skutočnosť, že podnik poverený spracovaním nadobúda vlastnícke právo k materiálom – surovinám v čase ich dodania a musí v dôsledku tejto skutočnosti previesť na druhú zmluvnú stranu vlastnícke právo k obohatenému uránu, potom čo ho spracoval, nie je v rozpore s článkom 75 prvým odsekom písm. c) AE.
4. Článok 196 písm. b) AE sa má vykladať v tom zmysle, že podnik nevykonáva všetky alebo niektoré zo svojich činností na území členských štátov v zmysle uvedeného ustanovenia, ak predáva alebo nadobúda obohatený urán, ktorý je tu skladovaný.
5. Článok 73 AE sa má vykladať v tom zmysle, že sa neuplatňuje na zmluvy, ktorých predmetom je obohatený urán skladovaný na území Európskeho spoločenstva atómovej energie a ktorých zmluvnými stranami sú výlučne štátni príslušníci tretích štátov.

(¹) Ú. v. EÚ C 106, 30.4.2004.

Rozsudok Súdneho dvora (veľká komora) z 12. septembra 2006 – Španielske kráľovstvo/Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska

(Vec C-145/04) (¹)

(Európsky parlament — Volby — Právo voliť — Štátni príslušníci Commonwealthu, ktorí majú bydlisko na Gibraltáre, a nie sú občanmi Únie)

(2006/C 281/03)

Jazyk konania: angličtina

Účastníci konania

Žalobca: Španielske kráľovstvo (v zastúpení: N. Díaz Abad a F. Díez Moreno, splnomocnení zástupcovia)

Žalovaný: Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska (v zastúpení: R. Caudwell, P. Goldsmith, D. Wyatt a D. Anderson, QC, splnomocnení zástupcovia, a M. Chamberlain, barrister)

Vedľajší účastník, ktorý v konaní podporuje žalovaného: Komisia Európskych spoločenstiev (v zastúpení: C. Ladenburger, splnomocnený zástupca)

Predmet

Nesplnenie povinnosti členským štátom – Porušenie článkov 189, 190, 17 a 19 ES, ako aj Aktu z roku 1976 o priamych a všeobecných voľbách poslancov Európskeho parlamentu, ktorý je pripojený k rozhodnutiu Rady 76/787/ESUO, EHS, Euratom z 20. septembra 1976 [neoficiálny preklad] – Právo štátnych príslušníkov Commonwealthu, ktorí majú bydlisko na Gibraltáre, voliť vo voľbách do Európskeho parlamentu

Výrok rozsudku

1. Žaloba sa zamieta.
2. Španielske kráľovstvo je povinné nahradiť trovy konania.
3. Komisia Európskych spoločenstiev znáša svoje vlastné trovy konania.

(¹) Ú. v. EÚ C 106, 30.4.2004.